

お問合せ Enquiry

CEPAのウェブサイト (<http://www.tid.gov.hk/english/cepa/index.html>) では、CEPAの下でのさまざまな自由化・円滑化措置の内容や、実施詳細についての情報を提供しています。中国本土において、サービス分野の多様な業種で事業を設立する際の手続きや必要条件をまとめた「CEPAサービス分野情報データベース」も、サイト上でご覧になれます。

CEPA website (<http://www.tid.gov.hk/english/cepa/index.html>) provides information on the content and implementation details of various CEPA liberalization and facilitation measures, including the "Information Database on CEPA Service Sectors" which sets out the procedures and requirements of setting up business in different service industries in the Mainland.

工業貿易局 (TID) では、CEPAに関するさまざまなご質問にお答えするお問合せホットラインを、下記の通り開設しています：

Trade and Industry Department operates enquiry hotlines to handle various kinds of questions on CEPA:

CEPAについての一般的なお問合せ General enquiry on CEPA

Tel : 852 2398 5667
Fax : 852 3525 0988
Email : cepa@tid.gov.hk

商品貿易—CEPA原産地規則、原産地証明書および工場登録の申請

Trade in Goods—CEPA ROO, Application for Certificate of Origin and Factory Registration

Tel : 852 3403 6432 / 2398 5531
Fax : 852 2787 6048
Email : cepaco@tid.gov.hk

CEPAの下での商品貿易についての一般的なお問合せ General enquiry on Trade in Goods under CEPA

Tel : 852 2398 5676
Fax : 852 2398 9973
Email : ma_registry@tid.gov.hk

サービス貿易—「HKSS証明書」の申請

Trade in Services—Application for HKSS Certificate

Tel : 852 3403 6428
Fax : 852 3525 0988
Email : hkss@tid.gov.hk

香港特別行政区政府 工業貿易局
Trade and Industry Department
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
2015年3月
March 2015



中国本土—香港間の 経済貿易緊密化協定

Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)

CEPAについて

中国本土—香港間の経済貿易緊密化協定 (CEPA) は、中国本土と香港により締結された初の自由貿易協定です。2003年6月に協定の本文が調印され、続いて同年9月に付属文書が調印されました。

CEPAは開放的かつ発展的な自由貿易協定です。ビルディング・ブロック方式を採用することで、中国本土と香港は協定の適用範囲と内容の拡大を継続的に推進してきました。

CEPAは中国本土と香港の間における互恵的な経済協力を十分に体现するもので、香港の製品やサービスが巨大な本土市場に参入する上での足掛かりを提供するとともに、中国本土の長期的な経済発展に貢献します。

CEPAの対象分野

CEPAが対象とする分野には、大きく分けて次の3つがあります。

(1) 商品貿易

商品貿易については、完全に自由化されました。相互合意に基づくCEPAの原産地規則の要件を満たす香港製品は、中国本土への輸出に際して関税がかかりません。

(2) サービス貿易

香港でサービス産業に携わる企業ならびに個人は、CEPAの優遇措置を利用することにより、中国本土において多様なサービス分野での事業の設立、拡大が可能です。

(3) 貿易・投資の円滑化

総合的なビジネス環境を改善し、CEPAの効果的な実施を促すため、中国本土と香港の双方はさまざまな分野において協力を強化することで合意しています。

- ・貿易・投資促進活動
- ・通関手続きの円滑化
- ・商品検査・検疫、食品安全、品質、標準化
- ・電子商取引
- ・法規の透明性
- ・中小企業協力
- ・産業協力
- ・知的財産権保護
- ・ブランド化における連携
- ・教育における連携

CEPAのメリット

香港の製造業者: CEPA原産地規則の要件を満たす香港製の商品は、中国本土への輸出の際に関税がかかりません。

香港のサービス提供者(企業・個人): 香港のサービス提供者は、サービス貿易における自由化・円滑化措置を利用して、多様なサービス分野において中国本土で事業を設立することができます。

香港の高度専門職従事者: 香港の高度専門職従事者は、中国本土職業資格試験の開放、専門資格の相互承認、資格登録・開業の円滑化などの措置を利用して、中国本土市場への進出が可能です。

中国本土の企業: 中国本土当局により、中国本土企業が香港に投資する際の申請手続きが簡素化されました。

香港外の投資家: CEPAは受益者の資本源を制限していません。商品貿易に関して言えば、香港外の投資家は香港に生産ラインを設け、CEPA原産地規則の要件を満たす商品の製造を行うことで、関税を課されることなくしにそれらの商品を中国本土へ輸出することができます。サービス貿易については、香港外の投資家により香港で設立され、法人化された企業は、CEPAの措置を利用して中国本土で事業を開始することができます。ただしその場合、企業がCEPAの規定する「香港のサービス提供者」としての要件を満たしていることが条件となります。

香港の経済界: 中国本土と香港は総合的なビジネス環境の改善を目指し、さまざまな分野において貿易・投資の円滑化における協力を強化しています。

Introduction

The Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) is the first free trade agreement concluded by the Mainland of China and Hong Kong. Its main text and annexes were signed in June and September 2003 respectively.

CEPA is an open and developing free trade agreement. Adopting a building block approach, the Mainland and Hong Kong have continuously expanded the scope and content of the agreement.

CEPA fully reflects the mutually beneficial economic co-operation between the Mainland and Hong Kong. Not only does CEPA help open up the huge Mainland market for Hong Kong products and services, it also contributes to the long term economic development of the Mainland.

Coverage of CEPA

CEPA covers three broad areas:

(1) Trade in Goods

Trade in goods has been fully liberalized. Products of Hong Kong that fulfil the mutually agreed CEPA rules of origin (ROO) can enjoy zero tariff treatment upon importation into the Mainland.

(2) Trade in Services

Enterprises and individuals in service industries in Hong Kong can make use of preferential arrangements to set up and expand business in various sectors in the Mainland.

(3) Trade and Investment Facilitation

Both sides have agreed to strengthen co-operation in various areas, with a view to improving the overall business environment and facilitating the effective implementation of CEPA:

- trade and investment promotion
- customs clearance facilitation
- commodity inspection and quarantine, food safety, quality and standardization

- electronic business
- transparency in laws and regulations
- co-operation of small and medium enterprises
- co-operation in industries
- protection of intellectual property
- co-operation on branding
- co-operation on education

How to benefit from CEPA?

Manufacturers in Hong Kong: All goods manufactured in Hong Kong that meet the CEPA ROO can enjoy zero tariff benefit upon importation into the Mainland.

Service suppliers in Hong Kong (enterprises and individuals): Hong Kong service suppliers can make use of the liberalization and facilitation measures in trade in services to set up business in various service sectors in the Mainland.

Professionals in Hong Kong: Hong Kong professionals may make use of measures such as opening up the Mainland professional qualification examinations, mutual recognition of professional qualifications, facilitating registration and practice, etc. to enter the Mainland market.

Mainland enterprises: The Mainland streamlined the application procedures for Mainland enterprises to invest in Hong Kong.

Investors from outside Hong Kong: CEPA does not impose restriction over the source of capital of beneficiaries. For trade in goods, investors from outside Hong Kong can set up production lines in Hong Kong to produce goods that meet the CEPA ROO so as to enjoy zero tariff benefit on importation into the Mainland. For trade in services, the companies incorporated and set up in Hong Kong by investors from outside Hong Kong can make use of the CEPA measures to start business in the Mainland, provided that they satisfy the eligibility criteria of Hong Kong Service Supplier stipulated under CEPA.

The business community of Hong Kong: The Mainland and Hong Kong have been strengthening co-operation in trade and investment facilitation in various areas to improve the overall business environment.

CEPAの下での商品貿易

ゼロ関税での中国本土への輸出

相互合意に基づくCEPA原産地規則の要件を満たす香港製品は、中国本土への輸出に際して関税がかかりません。

中国本土と香港はすでに、1,800品目（中国本土の関税区分による）を超える製品のCEPA原産地規則について合意しています。大部分は製造工程に基づく原産地規則を採用していますが、「関税コードの変更」、「付加価値比率」、あるいは当該製品の特性を考慮した規則のいずれかに拠るものもあります。

CEPA原産地規則について合意済みの品目リスト、ならびにその規則内容については、CEPAのウェブサイト（<http://www.tid.gov.hk/english/cepa/index.html>）をご覧ください。

香港の製造業者は、現時点で未だCEPA原産地規則が定められていない品目について、年2回開催される原産地規則会議での検討に含めるよう要請することができます。工業貿易局（TID）から要請提出の手続きに関する公告が発行されており、CEPAウェブサイトからダウンロードしてご利用いただけます。

申請手続き

製造業者はまず、TIDに工場登録（FR）を申請し、自社の工場が輸出用の商品を製造するのに十分な生産能力を有することを証明する必要があります。

ゼロ関税の優遇措置を受けるには、中国本土向け輸出品の貨物ごとに、TIDまたは政府認可の認証機関（GACO）^(注1)が発行するCEPA香港原産地証明書（CO(CEPA)）の添付が必要です。

工場登録とCEPA香港原産地証明書の申請手続きならびに発行条件は、TID発行の公告に記載されています。CEPAウェブサイトからご参照ください。

(注1) 「非政府発行の原産地証明書の保護条例」(第324章)に基づき、原産地証明書の発行機関として指定された5つの政府認可の認証機構（GACO）は、香港中華製造業連合会（The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong）、香港産業連盟（Federation of Hong Kong Industries）、香港総商会（Hong Kong General Chamber of Commerce）、香港インド商工会議所（The Indian Chamber of Commerce, Hong Kong）、ならびに香港中華総商会（The Chinese General Chamber of Commerce）。

Trade in Goods under CEPA



Zero Tariff on Importation into the Mainland

All products of Hong Kong that fulfil the mutually agreed CEPA rules of origin (ROO) enjoy zero tariff benefit upon importation into the Mainland.

The Mainland and Hong Kong have already agreed on the CEPA ROO for over 1,800 products (based on the Mainland tariff classification). The majority follow process-based rules of origin, while others follow either “change in tariff heading”, “value-added content”, or rules having regard to characteristics of the products concerned.

The list of products with agreed CEPA ROO and corresponding rules is available at CEPA website (<http://www.tid.gov.hk/english/cepa/index.html>).

For products that have no agreed CEPA ROO for the time being, Hong Kong manufacturers may request to include them in ROO discussions to be held twice a year. The Trade and Industry Department (TID) has issued circulars on the procedures of lodging requests, which can be downloaded from the CEPA website.

Application Procedures

Manufacturers should first apply to TID for a Factory Registration (FR) to demonstrate that their factories possess sufficient capacity to produce goods for export.

To claim zero tariff benefit, every consignment of goods to the Mainland must be accompanied by a Certificate of Hong Kong Origin-CEPA [CO(CEPA)] issued by TID or one of the Government Approved Certification Organizations (GACOs) ^(Note 1).

The application procedures and issuing conditions for FR and CO(CEPA) are set out in TID's circulars, which can be obtained from the CEPA website.

(Note 1) Under the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance (Cap. 324), there are five Government Approved Certification Organizations (GACOs) designated to issue certificates of origin: the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong; Federation of Hong Kong Industries; the Hong Kong General Chamber of Commerce; the Indian Chamber of Commerce, Hong Kong; and the Chinese General Chamber of Commerce.

CEPAの下でのサービス貿易

優遇措置を利用した中国本土への事業進出

CEPAの下、香港のサービス提供者は優遇措置を利用して、銀行、観光、建設、法務、医療、会計、会議・展示会、運輸を含むサービス分野の多様な業種において、中国本土市場で事業を設立することができます。これらの業種および分野の多くは、香港が競争力を有する分野です。優遇内容は、持ち株比例の緩和、登録資本金や売上高といった市場参入要件の引下げ、所在地や業務範囲等に関する制限の緩和など、さまざまな形態をとっています。

香港のサービス提供者（HKSS）の定義と認定

CEPAの定義する「香港のサービス提供者」（HKSS：Hong Kong Service Supplier）に該当する香港の“法人”および“個人”は、共に中国本土の提供する優遇措置を受けることができます。

- “法人”のHKSSは、香港の関連法に基づいて設立、組織された法人組織を指します。法人のサービス提供者はまず、工業貿易局（TID）に申請し「HKSS証明書」を取得した上で、中国本土の関係当局に対し、CEPA待遇を受けて中国本土でサービスを提供するための申請を行う必要があります。以下は「HKSS証明書」の申請要件を満たすために、サービス提供者が充足すべき条件です。
 - ◆ 香港で法人化あるいは設立されている
 - ◆ 香港で3年から5年の事業実績を有する
 - ◆ 香港の法律に従って法人税を納めている
 - ◆ 香港で営業用の事務所や店舗を所有あるいは賃借している
 - ◆ 香港で従業員を雇用し、その過半数が香港住民である
- “個人”のHKSSは香港の永住者を指します。個人としてCEPA待遇を受けようとするサービス提供者は、「HKSS証明書」の申請は不要です。

専門資格の相互承認

CEPAは専門資格の相互承認を奨励し、専門職従事者の相互交流を促進します。すでに双方は建設、証券・先物取引、会計、不動産などの分野における専門資格の相互承認について、合意や取り決めに達しています。

Trade in Services under CEPA

Setting up Business in the Mainland with Preferential Treatment

Under CEPA, Hong Kong service suppliers can enjoy preferential treatment when setting up business in various service sectors, including banking, tourism, construction, legal, medical, accounting, convention and exhibition, transport services etc., in the Mainland market. Many of these are sectors and areas in which Hong Kong has competitive advantages. The preferential treatment takes various forms, including relaxation in equity share restrictions, reduction in the entry thresholds such as registered capital and business turnover, as well as relaxation in restrictions over geographical location and business scope, etc.

Definition and Certification of Hong Kong Service Supplier (HKSS)

Both "juridical persons" and "natural persons" of Hong Kong can enjoy preferential treatment offered by the Mainland if they fulfil the definition of HKSS under CEPA:

- HKSS as a "juridical person" means any legal entity duly constituted or otherwise organized under applicable laws of Hong Kong (i.e. corporation, partnership, sole proprietorship, etc.). Service supplier as a juridical person should apply to the Trade and Industry Department for a HKSS Certificate, and then apply to relevant Mainland authorities for providing services in the Mainland with CEPA treatment. In order to fulfil the requirements for application of a HKSS Certificate, the service supplier should:
 - ◆ be incorporated / established in Hong Kong;
 - ◆ engage in substantive business operation in Hong Kong for 3 or 5 years;
 - ◆ pay profits tax in accordance with the laws in Hong Kong;
 - ◆ own or rent business premises in Hong Kong;
 - ◆ employ staff in Hong Kong with the majority of them being Hong Kong residents.
- HKSS as a "natural person" means a Hong Kong permanent resident. Service supplier who wants to enjoy the CEPA treatment as a natural person is not required to apply for a HKSS Certificate.

Mutual Recognition of Professional Qualifications

CEPA encourages mutual recognition of professional qualifications and promotes the exchange of professional talents. Both sides have reached agreements or arrangements on mutual recognition of professional qualifications in respect of construction, securities and futures, accounting, real estate sectors etc.

CEPAの下での中国本土－香港間サービス貿易自由化

中国本土と香港の間でサービス貿易の基本的な自由化を図る目的で、2015年11月27日、「サービス貿易協定」がCEPAの枠組みの下、中国本土と香港の間で調印されました。この協定は、2016年6月1日から施行されます。

サービス貿易協定の概要

- 本協定では、ネガティブリストとポジティブリストを組み合わせた方式を採用しています。

ネガティブリスト	ポジティブリスト
<ul style="list-style-type: none">● 商業拠点^(注1)● 134のサービス貿易分類	<ul style="list-style-type: none">● 越境サービス^(注2)● 電気通信と文化サービス
<ul style="list-style-type: none">● 内国民待遇と不整合な120の制限措置	<ul style="list-style-type: none">● 28の新たな自由化措置
ネガティブリスト + ポジティブリスト	
<ul style="list-style-type: none">● 中国本土が香港のサービス業に対し、全面的または部分的に開放した153の分類は、全部で160に上るサービス貿易分類の95.6%に相当● 「商業拠点」形態については、62の分類において香港に内国民待遇が与えられる	

- 本協定は、「広東省におけるサービス貿易基本自由化に関する中国本土－香港間の協定（広東協定）」の枠組みを参照しています。新たな自由化措置を追加するほか、CEPAとその補充協定および広東協定に盛り込まれたサービス貿易自由化に関する約束を包括、集約することにより、本協定はCEPAの枠組みの下、サービス貿易に関する独立した下部協定となります。
- 投資の円滑化の点では、大部分のサービス貿易分類における香港のサービス提供者（HKSS）による会社設立および変更の契約・定款について、審査認可の代わりに備案管理が採用されます。
- 本協定の「最恵待遇」条項には、中国本土が他国・地域にCEPAを上回る優遇措置を与える場合、香港にも同じ措置を適用すると明記されており、香港が中国本土の最も有利な自由化措置を受けることを保証しています。
- 従来通り香港は、本協定が適用されるサービス分野で中国本土のサービスおよびサービス提供者に対して新たな差別的措置を課すことはありません。

(注1) サービス貿易の4つの形態は、越境取引、国外消費、商業拠点および人の移動である。商業拠点とは、一方の地域のサービス提供者による、他方の地域における商業拠点を通じたサービスの提供を指す。

(注2) 越境取引、国外消費および人の移動は、「越境サービス」と総称される。

Liberalisation of Trade in Services between Mainland and Hong Kong under CEPA

The Agreement on Trade in Services (the Agreement) was signed on 27 November 2015 between the Mainland and Hong Kong under the framework of CEPA to basically achieve liberalisation of trade in services between the two places. The Agreement is implemented as from 1 June 2016.

Summary of the Agreement

- The Agreement adopts a hybrid of negative and positive listings of commitments.

Negative List	Positive List
<ul style="list-style-type: none"> • Commercial Presence ^(Note 1) • Covers 134 services trade sectors 	<ul style="list-style-type: none"> • Cross-border services ^(Note 2) • Telecommunications and cultural services
<ul style="list-style-type: none"> • 120 restrictive measures as inconsistent with the obligation of national treatment 	<ul style="list-style-type: none"> • 28 new liberalisation measures
<u>Negative List + Positive List</u>	
<ul style="list-style-type: none"> • 153 sectors which the Mainland has fully or partially opened up to Hong Kong services industry, accounting for 95.6% of all the 160 services trade sectors • for the mode of commercial presence, national treatment is accorded to Hong Kong in 62 sectors 	

- The Agreement made reference to the framework of the Agreement between the Mainland and Hong Kong on Achieving Basic Liberalisation of Trade in Services in Guangdong (Guangdong Agreement). In addition to including new liberalisation measures, by covering and consolidating commitments relating to liberalisation of trade in services provided in CEPA and its Supplements and also the Guangdong Agreement, the Agreement becomes a stand-alone, subsidiary agreement relating to trade in services under the framework of CEPA.
- With regard to investment facilitation, for Hong Kong Service Suppliers (HKSS) in majority of services trade sectors, filing administration is adopted in lieu of prior approval of contracts and articles of association for establishment and change of enterprises.
- Hong Kong's favourable position to enjoy the most preferential liberalisation measures of the Mainland is assured by the "Most-Favoured Treatment" provision of the Agreement which specifies that any preferential treatment the Mainland accorded to other countries or regions, if more preferential than those under CEPA, will be extended to Hong Kong.
- Following past practice, Hong Kong will not impose any new discriminatory measures on Mainland services and service suppliers in the areas of services covered by the Agreement.

(Note 1) The four modes of supply of services include cross-border supply, consumption abroad, commercial presence and movement of natural persons. Commercial presence refers to the supply of service by a service supplier of one side, through commercial presence, in the area of the other side.

(Note 2) The modes of cross-border supply, consumption abroad and movement of natural persons are collectively known as "cross-border services".